

Voces de Cerrillos: un programa polifónico

“*Voces de Cerrillos: Un programa polifónico*” fue transmitido en el programa “Lenguas en Sintonía” que sale al aire por Radio Universidad Nacional de Salta. Esta emisión se realizó en el marco del Proyecto ARUNA “Mi Universidad, mi Pueblo”.

Cerrillos es una localidad semi-rural, productora de tabaco, muy cercana a Salta Capital. La historia del pueblo de Cerrillos constituye un trayecto contundente, colmado de hechos históricos y de sensaciones que van del dolor a la alegría. Quizás sea Cerrillos el pueblo donde hasta hoy se siente la impronta independista del siglo XIX y por ello la localidad nos envuelve, no sin antes saborear sus exquisitas empanadas cocidas en los pintorescos hornitos fabricados en tachos de chapa e instalados al pasar por la ruta que cruza el pueblo. En esta entrega se presentaron tres entrevistas.

Entrevista 1:

Daniel Ontiveros, es profesor de Historia, da clases en la Universidad Nacional de Salta y en la red provincial de educación y, más específicamente, en Cerrillos. Además, Ontiveros es Concejal y fue anteriormente Secretario de Cultura de Cerrillos. Lo que más caracteriza a nuestro primer entrevistado es su vinculación con Cerrillos. Daniel conoce y quiere a su pago, pero no es solo eso: el profesor de historia pregona en su quehacer docente un giro conceptual que permite entender Salta y especialmente la historia de Cerrillos desde una mirada andina. Su perspectiva plantea hacer visible, también desde lo pedagógico y hacia esa mirada sobre lo que siempre estuvo, la realidad andina. Como una historia de larga duración, quizás algo invisibilizado, el profesor de historia no quiso quedar solamente con el tema que hace a este pueblo conocido en las zambas de carnaval. Cerrillos, la capital del carnaval salteño, del corso de las flores y de hermosas cerrillanas, cantadas en poesías devenidas en zambas, ya de por sí, un escenario en el que podríamos quedarnos seducidos por sus ritmos y el juego de agua y harina... Sin embargo, Cerrillos va más allá de eso.

A la perspectiva andina se suma la presencia en el aire, de un sentir la historia desde muy cerca, recorriendo las calles del pueblo. La energía de sucesos relacionados a la historia del país que ocurrieron en Cerrillos, en el siglo XIX, se hace sentir aun hoy. Con un poco de atención y acompañados por nuestro profesor de historia, paseamos por el centro de la localidad y nos encontramos con resquicios de una arquitectura de aquel entonces que insiste en hacerse ver, aunque cuando solo sea en indicios, este pasado que le tocó a Cerrillos, el de ser palco de luchas acerradas y sangrientas por la independencia.

Entrevista 2:

Humberto de Jesús Chasampi, cerrillano por adopción, nació en Catamarca, vivió muchos años en el sur del país en función de su labor como suboficial de reserva del ejército y participó en la guerra de Malvinas. Algo

Geruza Queiróz Coutinho
Universidad Nacional de Salta
Salta, Argentina
portuguessalta@hotmail.com



Ficha técnica:

Entrevistados: Daniel Ontiveros, Jesús Chasampi, Camila y Sra. María

Programa Lenguas en Sintonía,
Emisión 2016, FM 93.9 Radio
Universidad

Conducción, entrevistas, guión y
producción general: Geruza Queiróz
Coutinho

Conducción y edición: Jorge Lamas
Cancinos

Operador: Eduardo (Bocha)
Aramayo

Entrevistas en Sintonía

muy particular y doloroso se hizo presente en esta entrevista. Luego de más de tres décadas de los hechos de Malvinas, Chasampi tuvo noticias de una carta de su madre que le fue sustraída por las fuerzas inglesas al momento de la rendición. La carta fue subastada en un sitio de comercio virtual de Inglaterra y la noticia hizo volver recuerdos al combatiente. Un manuscrito cargado de humanidad, nos hace pensar en la experiencia de la soledad. Su fuerza se hace presente luego de tanto viaje; la misiva materna hizo volver sentimientos al marino quien hoy encontró en este pueblo su lugar en el mundo, el lugar para ver crecer a sus dos hijos y vivir tranquilo. Si ya antes le gustaba a Jesús la provincia de Salta, al conocer Cerrillos se enamoró del lugar. Quizás también por el hecho de que los cerrillanos conviven con maestría en este pasado de gloria pero que es también un pasado doloroso. El veterano de Malvinas dice que la gente de Salta, en general, sabe de historia, sabe de gauchos y de guerras gauchas, entiende de luchas independistas y más aún los cerrillanos.

Entrevista 3:

Para abordar la variedad lingüística de Cerrillos, entrevistamos a Camila, una adolescente nacida en Cerrillos y a su abuela Sra. María nacida en Bolivia, ambas quechua hablantes. Camila tenía dieciséis años al momento de nuestra charla, momento en el que experimentaba un proceso auto-identitario con su historia como hablante de quechua, lengua vernácula de su familia ascendente. Cabe destacar que tal experiencia fue vivenciada a partir de un proyecto pedagógico en el Colegio Secundario de Las Palmas donde trabaja Daniel Ontiveros. También visitamos la casa de la abuela, una humilde vivienda, quizás un elemento pictórico más en medio de los pintorescos paisajes de Salta. Allí convivimos un rato con personas cuya historia es de traslados y de constitución de una familia en otro país. Una historia, como otras, en el norte de Argentina.

El registro de estas voces trajo a la radio el color y las texturas de las tramas que se tejen en el norte argentino y en el mundo andino, a partir del momento en el que abuela y nieta nos muestran sus mantas tejidas en familia.

Así, en una producción del equipo de Lenguas en Sintonía, pudimos no solamente conocer una pequeña comunidad quechua hablante de la provincia de Salta, sino también los matices de una cultura que resiste frente a las adversidades de la vida de inmigrantes. Un buen ejercicio para estudiar el binomio lengua – cultura.